

**Tlaxcala**  
**Piaztla, 05.05**

**Simplified Latitude/Longitude:**

18.191802, -98.246412

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

N/A

**Escribano:**

Francisco Espinoza

**Other Assistance:**

Juan de Vera

**Witnesses:**

N/A

**Date:**

1581-01-02

**Languages:**

Mexicana

**Raw 1: Province:**

N/A

**Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

N/A

**Raw 3: Climate:**

N/A

**Raw 4: Geography:**

N/A

**Raw 5: Native Population:**

N/A

**Raw 6: Elevation:**

N/A

**Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

N/A

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

N/A

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

En lo que toca al dicho pueblo de Piaztla desta jurisdicción, en lo que hay que decir acerca del once capítulo, es que el dicho pueblo de Piaztla es cabecera por sí, y la mitad dél es de la Corona Real, y la otra mitad está encomendada en los herederos de Francisco de Olmos. Está a cinco leguas de la cabecera de Acallan, en cuya alcaldía mayor está, y la visita el beneficiado de Acallan, el cual ministra los sacramentos. Tiene las dichas nueve estancias que en la lista van declaradas: la estancia de Tuzalian, que está de la dicha cabecera de Piaztla a cinco leguas; la estancia de Tequarititlan, que está de su cabecera a dos leguas; la estancia de Tecomatlan, que está a tres leguas de su cabecera; la estancia de Tzacango, que está a cuatro leguas de la dicha cabecera; la estancia de Cuitlaya, que está a tres leguas de la dicha cabecera; la estancia de Huehuepiaztla, que está a cuatro leguas de la dicha cabecera; la estancia de Olamatlan, que está a seis leguas de su cabecera; la estancia de Chinantla, que está en el mismo asiento de Piaztla. Toda es tierra entredoblada y llana.

**Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

El dicho pueblo de Piaztla tiene a la redonda de sí los pueblos siguientes: al oriente tiene al pueblo de Acodan, de la Mixteca Baja, que está desta cabecera a cinco leguas; y, al norte, tiene al

pueblo de Tepexi, que está desta cabecera a trece leguas; y, al occidente, tiene al pueblo de Mizquitepec, que está a cinco leguas deste pueblo y cabecera de Piaztla, y, al sur, tiene al pueblo de Igualtepec, que está desta cabecera a diez leguas. Toda es tierra entre doblada y llana, y caminos derechos.

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

Este dicho pueblo tiene este nombre, porque, quien lo descubrió o lo pobló, le puso este nombre por causa de un cerro alto y redondo en torno a manera de fortaleza, que quiere decir esté nombre de Piaztla, en lengua castellana, "cosa redonda, y alta y bien labrada" como es el dicho cerro, por lo que le pusieron el dicho nombre de Piaztla. Y habrá veinte años que se pasaron los naturales y principales a este asiento donde ahora están. En este pueblo se habla lengua mexicana corrupta, porque es de la provincia de Totola.

**Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

El dicho pueblo de Piaztla era sujeto al real imperio de México, y dicen que, en sujeción, llevaban cada año cantidad de sal y cera, demás de que daban á los ejércitos de México espadas de pedernal, rodela y flechas, y comida, cuando pasaban por su pueblo a la conquista de lejanas provincias. Y no le daban, en señal de sujeción, otro tributo alguno. Y el cacique que los tenía en lugar de sujeción, como ahora los gobernadores, eran, uno, Ozomatzin y el otro, Macuiltzin, que en la lengua castellana quiere decir, el un nombre, "mono", y, el otro, "cinco". Eran éstos señores naturales, a los cuales los naturales les daban, en señal de vasallaje, servicio personal de indios y mujeres, demás de que les hacían las casas de su morada y les cultivaban sus sementeras y labranzas. Y les tenían en lugar de señor, y les daban, asimismo, mantas y huípiles, y aves de la tierra en la cantidad que querían. Adoraban éstos de Piaztla, en tiempo de su antigüedad, a un ídolo llamado en lengua mexicana ome Tochtli, que quiere decir, en lengua castellana, "dos conejos". Y este ídolo era de palo recio bien labrado, a manera de uno que se parecía en unos remolinos de tierra, y era de altura de un hombre mediano. Y le daban los corazones de muchos indios que para el efecto mataban, y le daban con los dichos corazones en los labios de su ídolo y le ofrecían incienso de la tierra, con que le incensaban. Tenían mucho número de sacerdotes. No dan razón, ni se acuerdan, de las ceremonias y ritos antiguos.

**Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

El dicho pueblo de Piaztla era gobernado por sus caciques naturales, los cuales eran absolutos señores, y éstos tenían sus consejos con los demás principales para determinar lo que se había de hacer. Al ladrón hacían esclavo, castigándolo todo, a cada uno conforme a su delito. Tenían guerras con los naturales de los pueblos de Tepexic y Acallan, lo que hacían con gruesos escuadrones. Y peleaban con sus armas antiguas, que eran espadas de pedernales, y flechas y hónrelas, y traían unas cotas de algodón (como a manera de coseletes) y rodela de petates y cañas e hilo, que no hacían ninguna resistencia más de para parecer bien. No traían los varones

más de unos pañetes en las vergüenzas, y, las mujeres, naguas y huípiles a su modo. Y ahora traen asimismo, los hombres, mantas y zaragüelles, y, algunos, camisas, zapatos }y sombreros. Comían, en tiempo antiguo, lo que ahora comúnmente comen, que era maíz, frijoles, verdolagas y otras yerbas, y pájaros, culebras y otras cosas, excepto carne, y, los que alcanzaban gallinas, las comían.

No tenían, en tiempo antiguo, enfermedad ninguna más de romadizo, y ahora tienen enfermedad de bubas y dolor de cabeza y pechuguera y romadizo, por causa de que la tierra es algo cálida; de suerte que ha venido el dicho pueblo en gran disminución de gente.

**Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

El dicho pueblo de Piaztla es pueblo de buenos aires y de buen temple; es asiento llano y, alrededor, algunos cerros. No hay otra cosa señalada.

**Raw 17: Health of Land:**

El dicho pueblo de Piaztla es, como dicho es, de agradables aires, excepto que no hay agua buena, que es gorda y hace mal si no la quebrantan. Y los naturales padecen enfermedades de bubas, sama, y sarampión y cámaras de sangre. No se saben curar.

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

N/A

**Raw 19: Rivers:**

N/A

**Raw 20: Water Features:**

N/A

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

N/A

**Raw 22: Wild Trees:**

El dicho pueblo tiene alrededor muchos árboles, todos los que se dijeron en el dicho capítulo veinte y dos de la relación del pueblo de Petlaltzingo.

**Raw 23: Domestic Trees:**

En el dicho pueblo de Piaztla se dan unos jocotes, a manera de ciruelas coloradas y amarillas, que es cosa de buen gusto, agradable; hay, asimismo, xalxocotl, que son guayabas, y aguacate, que tiene la bondad y virtud dichas, en este capítulo, en lo de Acallan; y hay unos árboles de quauhmoçhitl, y plátanos y naranjas. Danse algunas granadas, y un árbol llamado tzapotl, que da

una fruta que se llama “anonas”; hay mizquites (que son a manera de algarrobos) y algunos limones.

**Raw 24: Grains:**

Y, en este pueblo, danse las semillas en la aclaración de Petlaltzingo dichas, excepto trigo y anís, que todo lo demás se da.

**Raw 25: Food Crops from Spain:**

En el dicho pueblo de Piaztla se da alguna grana, que se dice cochinilla.

**Raw: 26 Medicines:**

En el dicho pueblo de Piaztla se da una raíz llamada tlapopatli (como los ajenos de España), muy buena para cualquier mal de frío; dase también, aquí, una yerba llamada coanepile, que es contra la pestilencia.

**Raw 27: Animals:**

En el dicho pueblo hay todos los animales, fieras y aves, así fieros como domésticos, que dijimos en la relación de Acallan en el dicho capítulo veinte y siete.

**Raw 28: Mines:**

N/A

**Raw 29: Precious Metals:**

N/A

**Raw 30: Salt:**

El dicho pueblo de Piaztla tiene unas salinas en su comarca, en cuatro o cinco partes y suertes, dé que sacan gran cantidad de sal, de que se sustentan y pagan su tributo.

**Raw 31: Architecture:**

Este dicho pueblo tiene las casas como las de Acatlan, dichas en el dicho capítulo treinta y uno.

**Raw 32: Fortresses:**

N/A

**Raw 33: Farms:**

En el dicho pueblo de Piaztla no tienen los naturales más granjerias ni aprovechamientos más de los dichos, que es la dicha sal, de que, como dicho es, se sustentan y pagan sus tributos.

**Raw 34: Diocese:**

El dicho pueblo de Piaztla es de la diócesis de Tlaxcala; está desviado de la ciudad de los Ángeles, donde la catedral reside, veinte y seis leguas. Cae este pueblo en el partido de Acatlan, es del dicho beneficio y está a cinco leguas de Acallan. Viene a visitarlo el beneficiado Juan Larios.

La cual relación, yo el dicho alcalde mayor. Hite, en la manera susodicha, de toda mi jurisdicción, sin quedar cabecera ni sujeto de que no se haga mención, con la intervención de Gaspar de Rojas y don Felipe de San Francisco, y Juan Bautista y Juan de Luna, y Gaspar Hernández y Pedro García, indios principales y ancianos deste pueblo. Todo lo cual declararon los susodichos, primero habiendo jurado por Dios y por Santa María, y por la señal de la cruz. Y lo firmaron, los que supieron, con el señor alcalde mayor, escribano e intérprete. Juan de Vera (rúbrica). Don Felipe de San Francisco (rúbrica). Juan de Luna (rúbrica). Gaspar de Rojas (rúbrica). Juan; Bautista (rúbrica). Ante mí: Francisco de Espinosa, escribano nombrado (rúbrica).

**Raw 35: Churches:**

N/A

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

N/A

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

N/A

**Raw 38: Seafaring:**

N/A

**Raw 39: Coast:**

N/A

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

N/A

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

N/A

**Notes:**

Juan de Vera, Alcalde Mayor, authored this Relacion.